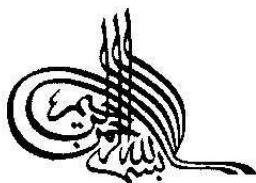


۱۴۹۸۱۷۳۰
۹۹، ۱۵، ۷۱



مدانی و چارچوب اداره سیاست و

خدمتشی گذاری عمومی

با رویکرد تطبیقی

نوشته:

جی. بینگام پاول جونیور رسل جی. دالتن کلاودیو. استیورم

ترجمه:

مهدی مرتضوی نوشین مومن کاشانی امیر شاهرخی

عنوان و نام پدیدآور	مبانی و چارچوب اداره سیاست و خط‌مشی‌گذاری عمومی با رویکرد تطبیقی / نوشته [صحیح: ویراستار] جی. بینگام پاول، جونیور رسل جی. دالتن، کار دابلیو. استیورم؛ ترجمه مهدی مرتضوی، نوشین مؤمن کاشانی، امیر شاهرخی.
مشخصات نشر	تهران: صفار، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	۳۸۴ ص:، مصور، جدول.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۳۸۸-۵۲۹-۸
وضعیت فهرست‌نویسی	فیفا
یادداشت	عنوان اصلی: Comparative politics today: a world view, 11th ed. 2014
یادداشت	واژه‌نامه
یادداشت	کتابنامه
موضوع	حکومت تطبیقی
موضوع	Comparative government
شناسه افزوده	پاول، جی. بینگام، ویراستار
شناسه افزوده	Powell, G. Bingham
شناسه افزوده	دالتن، راسل جی.، ۱۹۴۸-م؛ ویراستار
شناسه افزوده	Dalton, Rus. II J
شناسه افزوده	استیورم، کار، ۱۹۵۳-م؛ ویراستار
شناسه افزوده	مرتضوی، مهدی، ۱۳۴۵- مترجم
شناسه افزوده	مؤمن، نوشین، ۱۳۶۰- مترجم
شناسه افزوده	شاهرخی، امیر، مترجم
رده‌بندی کنگره	JE۵۰۲۰۱۶
رده‌بندی دیویی	۳۲۰/۳
شماره کتابشناسی ملی	۴۶۹۲۳۱۶

فهرست‌نویسی پیش از انتشار: انتشارات صفار



نام کتاب	مبانی و چارچوب اداره سیاست و خط‌مشی‌گذاری عمومی با رویکرد تطبیقی (ویرایش سوم)
نویسنده	جی. بینگام پاول جونیور - رسل جی. دالتن - کار دابلیو استیورم
مترجم	مهدی مرتضوی - نوشین مؤمن کاشانی - امیر شاهرخی
طرح جلد	فرهاد کمالی
حروفچینی	معرفت
لیتوگرافی	گنج شایگان
چاپخانه	گنج شایگان
تیراژ	۲۲۰ نسخه
قیمت	۷۵۰۰۰ ریال
نوبت چاپ	دوم - زمستان ۱۳۹۹
ناشر	انتشارات صفار
مرکز پخش	خیابان انقلاب - روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران - بازارچه کتاب - طبقه همکف
	انتشارات اشراقی ① ۶۶۴۰۸۴۸۷
	خیابان انقلاب - روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران - بازارچه کتاب - طبقه زیرین
	پخش کتاب بینش ① ۶۶۴۹۶۲۹۹
	کتابفروشی صفا ① ۶۶۹۷۸۸۴۶

SMS

۳۰۰۰۰۳۵۱

www.saffarpublishing.ir
www.eshraghipub.com
Email: saffar_publishing@yahoo.com

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۸۸-۵۲۹-۸
ISBN: 978-964-388-529-8

این اثر، مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هرکس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر) نشر، یا پخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

مدیریت واحد تولید انتشارات صفار: ۰۹۱۲-۱۰۷۳۰۰۳

فهرست مطالب

۶	 پیشگفتار مؤلفان
۱۰	 پیشگفتار مترجمان
۱۳	 فصل اول: چالش و تغییر در سیاست تطبیقی
۱۶	 سیاست تطبیقی چیست؟
۱۹	 چالش‌ها: ساختن اجتماع
۲۶	 پروش توسعه اقتصادی
۳۵	 پروش مردم‌سالاری، حقوق بشر و آزادی‌های مدنی
۴۱	 سهم جهان سوم
۴۲	 دولت‌ها چه می‌کنند؟
۴۸	 چه زمانی دولت خودش مساله‌ساز می‌شود؟
۵۵	 پرسش‌ها
۵۶	 واژه‌های کلیدی
۵۷	 منابع پیشنهادی برای مطالعه بیشتر
۵۸	 یادداشت‌ها
۶۱	 فصل دوم: مقایسه نظام‌های سیاسی
۶۲	 چرا مقایسه می‌کنیم؟
۷۱	 نظام‌های سیاسی: محیط و وابستگی متقابل
۷۸	 نظام‌های سیاسی: ساختارها و کارکردها
۸۵	 یک مقایسه نمونه: تغییر رژیم در روسیه
۹۰	 سطح خط‌مشی: عملکرد، پیامد و ارزیابی
۹۳	 پرسش‌ها
۹۴	 واژه‌های کلیدی
۹۶	 منابع پیشنهادی برای مطالعه بیشتر
۹۷	 یادداشت
۹۹	 فصل سوم: فرهنگ سیاسی و جامعه‌پذیری سیاسی
۱۰۱	 ترسیم سه سطح از فرهنگ سیاسی
۱۱۳	 چرا فرهنگ اهمیت دارد؟

۱۱۶	جامعه‌پذیری سیاسی
۱۱۸	کارگزاران جامعه‌پذیری سیاسی
۱۲۸	روندهای شکل‌دهنده به فرهنگ‌های سیاسی معاصر
۱۳۱	پرسش‌ها
۱۳۲	واژه‌های کلیدی
۱۳۳	منابع پیشنهادی برای مطالعه بیشتر
۱۳۴	یادداشت‌ها
۱۳۷	فصل چهارم: تعریف منافع
۱۳۹	اقدامات شهروندان
۱۴۳	نحوه مشارکت شهروندان
۱۴۷	گروه‌های ذینفع
۱۵۷	جامعه مدنی
۱۵۹	نظام‌های گروه‌های ذینفع
۱۶۴	دسترسی به متنفذان
۱۷۳	شکل‌گیری گروه‌های ذینفع
۱۷۷	پرسش‌ها
۱۷۸	واژه‌های کلیدی
۱۷۹	منابع پیشنهادی برای مطالعه بیشتر
۱۸۰	یادداشت‌ها
۱۸۳	فصل پنجم: تألیف منافع و حزب‌های سیاسی
۱۸۵	تألیف منافع شخصی
۱۸۸	تألیف منافع نهادی
۱۸۹	نظام‌های حزبی رقابتی و تألیف منافع
۲۱۳	نظام‌های حزبی اقتدارگرا
۲۱۸	ارتش و تألیف منافع
۲۲۱	روندها در تألیف منافع
۲۲۳	اهمیت تألیف منافع
۲۲۶	پرسش‌ها
۲۲۷	واژه‌های کلیدی

۲۲۹	منابع پیشنهادی برای مطالعه بیشتر
۲۳۰	یادداشت‌ها
۲۳۵	فصل ششم: دولت و خط‌مشی‌گذاری
۲۳۷	قانون اساسی و قواعد تصمیم‌گیری
۲۴۱	مردم‌سالاری و اقتدارگرایی
۲۴۲	تفکیک قوا
۲۵۰	توزیع جغرافیایی قدرت
۲۵۲	محدودیت‌های موجود بر قدرت دولت
۲۵۶	کرل خط‌مشی‌گذاران ارشد
۲۵۹	مجالس، نون‌گاری
۲۶۶	قوه مجریه
۲۸۰	بوروکراسی
۲۸۸	پرسش‌ها
۲۸۹	واژه‌های کلیدی
۲۹۱	منابع پیشنهادی برای مطالعه بیشتر
۲۹۲	یادداشت‌ها
۲۹۵	فصل هفتم: خط‌مشی عمومی
۲۹۶	دولت و آنچه انجام می‌دهد
۳۰۴	خروجی‌های خط‌مشی عمومی
۳۲۲	پیامدهای خط‌مشی‌های داخلی
۳۴۳	پیامدهای بین‌المللی
۳۴۸	پیچیدگی انتخاب خط‌مشی
۳۵۰	پرسش‌ها
۳۵۱	واژه‌های کلیدی
۳۵۲	منابع پیشنهادی برای مطالعه بیشتر
۳۵۳	یادداشت‌ها
۳۵۵	واژگان انگلیسی به فارسی
۳۷۰	واژگان فارسی به انگلیسی

پیشگفتار مترجمان

سیاست تطبیقی یکی از گرایش‌ها در رشته علم سیاست در مراکز دانشگاهی است که اهدافی چون ایجاد شناخت، یافتن معیارهایی برای درک وجوه تشابه و تمایز فرایند خط‌مشی‌گذاری و به طور کلی نظام‌های سیاسی و در نهایت کمک به پیش‌بینی پدیده‌ها و نظریه‌پردازی در خصوص روابطی چون رابطه توسعه اقتصادی و اجتماعی و نظام سیاسی را دنبال می‌کند. گابریل آلموند (۱۹۱۱-۲۰۰۰) ر.جی. بینگام پاول نام‌هایی آشنا در حوزه سیاست تطبیقی هستند و از پیشکسوتان این حوزه به شمار می‌روند.

سیمور مارتین لیپست^۱ معاصر معتبر است «او که فقط یک کشور را می‌شناسد، هیچ کشوری را نمی‌شناسد». بحث لیپست این است که برای فهم هر ملتی و دولت‌اش، نیاز داریم آنها را با دیگر ملت‌ها و دولت‌ها مقایسه کنیم تا وجوه تشابه و تفاوت‌های آنها را حقیقتاً دریابیم. برای نمونه همه دولت‌ها با چالش افزایش مالیات‌ها روبه‌رو هستند؛ با مقایسه نظام‌های مالیاتی مختلف میان ملت‌ها، مزایا و محدودیت‌های خط‌مشی‌های مالیاتی مختلف را مشاهده می‌کنیم. ممکن است فکر کنیم که شرایط یک ملت بستگی به چیدمان نهادی خاص یا تاریخ سیاسی آن ملت دارد، اما این موضوع تنها از طریق مقایسه ملت‌ها با نهادها و یا تاریخ‌های متفاوت قابل تبیین است.

از طرفی برای مقایسه نظام‌های سیاسی و دولت‌هایشان، نیاز به چارچوبی مفهومی داریم. مقایسه سبب با پرتقال مشکل اما ممکن است. چارچوب مفهومی با رویکرد سیستمی کمک می‌کند تا ورودی‌ها، خروجی‌ها و فرایندهای نظام سیاسی را بهتر درک کنیم و به علاوه امکان مقایسه را تسهیل می‌کند. این کتاب یک مدل نظری ارائه می‌کند که فرایند خط‌مشی‌گذاری را در عناصر پایه آن مقایسه و از پیوند این عناصر با هم برای توصیف نظام سیاسی استفاده می‌کند.

در برگردان کتابی که در دست دارید، با دشواری بزرگی روبرو بودیم. موضوع حتی در زبان اصلی پر از واژه‌های نوساخته و کم‌سابقه است. بنابراین در این کتاب به ناچار نام‌ها و

¹ Seymour Martin Lipset

برخی از اصطلاحات به زبان اصلی و تنها با کتابت فارسی آورده شده است. برای اینکه خواننده گرامی، هنگام مطالعه کتاب، بتواند با واژگان زبان اصلی آشنا شود و بتواند در قالب جملات فارسی، مفاهیم مدنظر نویسندگان را بهتر درک نماید، سعی شده است با ارایه پانویس در مواقع لزوم، به درک وی از مفاهیم اصلی کمک شود. به علاوه در پایان هر فصل، کلمات کلیدی آن فصل به زبان اصلی به همراه ترجمه آن در فصل مورد نظر اشاره شده است. همچنین برای راحتی خوانندگان محترم، واژه نامه انگلیسی به فارسی و فارسی به انگلیسی تنظیم شده است که در انتهای کتاب ارایه شده است.

شایان ذکر است از آنجا که از نظر ما، نویسندگان کتاب شناخت صحیح و کاملی از نظام سیاسی، قانون اساسی و سایر قوانین کشور ما ندارند، در برخی از قسمت‌ها با نویسندگان کتاب اختلاف نظر وجود دارد. به هر صورت در این گونه موارد برای رعایت امانت‌داری در ترجمه و آشنا شدن خواننده مطالب با نوع دیدگاه نویسندگان غربی درباره ایران که باعث درک بهتر از نوع تصمیم‌گیری ایشان در زمینه‌های بین‌المللی علیه ایران می‌شود، این موارد از متن حذف نشده است و در پاورقی به موضوع اختلاف نظر ما و نویسندگان اصلی کتاب اشاره شده است.

با وجود تمام وسواسی که در ترجمه این کتاب، خرج داده‌ایم و دقت نظری که سعی کرده‌ایم در ترجمه به کار گیریم، با این حال بی شک ترجمه این کتاب خالی از اشکال نیست. از این رو، از استادان، صاحب‌نظران و علاقه‌مندان صمیمانه استعاضای می‌شود که در راهنمایی و هرگونه اظهارنظر دریغ نفرموده و سهم خود را در این چالش ادا نمایند.

مهدی مرتضوی / نوشین مومن کاشانی / امیر شاهرخی